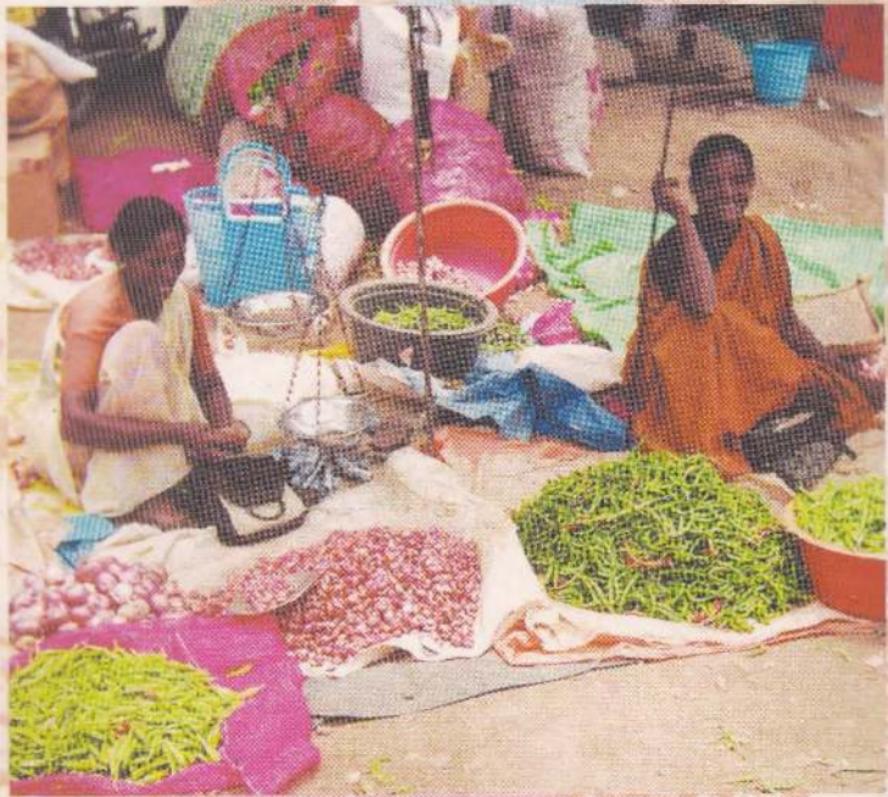


# REGAINING YOUR LIVELIHOOD

බබගේ පිවතොපාය ගල් අත් කර ගැනීම  
වාම්වාතාරත්තෙහ මේණප්පෙරුතල්



Consortium of Humanitarian Agencies

Digitized by Noolaham Foundation.  
[noolaham.org](http://noolaham.org) | [aavanaham.org](http://aavanaham.org)

## **Published by:**

Consortium of Humanitarian Agencies (CHA),  
86, Rosmead Place,  
Colombo 07.  
Tel/Fax: 4610943/4  
Website: [www.humanitarian-srilanka.org](http://www.humanitarian-srilanka.org)

First publication: August, 2006

## **Project Details**

This document was published by the Consortium of Humanitarian Agencies (CHA) under the “Human Security Response Programme (HSRP)” initiative. We take this opportunity to thank our donors for their support and the contributors for the material used in this booklet.

*All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical or photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the Consortium of Humanitarian Agencies. It is distributed with the understanding that it shall not, by way of trade or otherwise be sold, lent, hired or otherwise circulated without the prior consent of CHA.*

ISBN : 955-1041-21-6

# REGAINING YOUR LIVELIHOOD

## **FOREWORD**

This booklet aims to provide information to persons who have had their livelihood affected by conflict and natural disasters. It reiterates the commitment of those concerned to ensure that individual and collective actions are taken to assist those who have been deprived of a means to their livelihood. We hope for wide dissemination and usage of this document to help promote the smooth and successful livelihood restoration of affected people.

## Livelihood Stories from Sri Lanka

Rajeskumar from Batticoloa is a fisherman whose source of livelihood was impacted by the tsunami. While he has resumed fishing, he is only able to find work occasionally and this is insufficient to support his family. Through a local agency he and his wife were able to obtain some assistance to start goat rearing, which now helps supplement his fishing income and enables him to better support their six children.



Cholostica is a 30 year old woman from Mannar who was displaced by the war. She had some sewing skills and was provided with a sewing machine and accessories by a local agency to allow her to begin gaining some basic income.



These are just two examples of how people who lost their livelihood have taken steps to overcome their difficulties to begin earning an income again. This booklet will give you some ideas to do the same for yourself and provide you with some contact details for further information.

## **What is a “Sustainable Livelihood”?**

“Livelihood” is all the different jobs and activities that contribute to, or affect, your ability to ensure a living for yourself and your family. It is about you, your capabilities and your means of earning a living, including your income and your assets (an asset could be property, livestock, equipment, or the availability of natural resources).

A livelihood is “sustainable” when it maintains or improves your ability and the ability of others in your community to earn a living now and into the future.

An example of sustainable livelihood would be a fisherman who has access to a boat, the necessary equipment, an area of the sea that is plentiful in fish, and has a market that will buy his fish at a fair price. Another example is a seamstress who has access to a sewing machine, the necessary materials, the skills and training to produce quality products, and has a market that will buy her products at a fair price.

## What do I need to know to help myself?

★ As people, we are all different. This means that what one person in your community does for livelihood may not be right for you. When thinking of your options, consider:

- i If you have the necessary knowledge, experience and skills (What kinds of things are you good at?)
- ii If you have the necessary support within your family and community
- iii If you have access to the necessary tools, equipment, and facilities
- iv If you have access to the necessary assets such as land, water and livestock
- v If you can make arrangements for your children's care while you are working

★ If you do not have the necessary skills, tools or assets, consider how you could get them. For example, could you participate in a training programme? Could you access financing to purchase equipment or obtain it through rental or sharing with neighbours? Think of all possibilities.

★ A means of livelihood does not need to be just through one job. For example, you may earn an income from a variety of sources – such as working as a labourer for your main income and then selling fruits and vegetables from a home garden, selling eggs from your chickens, or

sewing garments in your extra time to provide extra income. Other examples could be different activities performed at different times of the year, such as different types of agricultural crops that depend on the season.

- ★ If too many people try to do the same thing, there may not be enough customers to purchase your product or services. For example, if most women in the village want to do sewing for their livelihood, there may not be enough demand for these services in the village or vicinity to support all of these sewing businesses.
- ★ Talk to people in your community who are having the same difficulties. How can they help you? How can you help them? How can you work together to help each other?
- ★ Finally, there are many local and international agencies and private organisations that are willing to help victims regain their livelihood. This assistance could be in the form of grants, loans, training or provision of tools and equipment. For example, there are several loan schemes supported by the Government of Sri Lanka to help rebuild small businesses affected by the tsunami (*refer table on next page*).

Loan Scheme	Basic Details	For More Information
Jeevana Shakthi Loan Scheme	<ul style="list-style-type: none"> <li>★ Up to Rs. 50,000/- for microenterpris</li> <li>★ Annual interest of 6- 8% with grace period of up to 6 months with no interest or premiums</li> <li>★ Repayment period of up to 3 years</li> </ul>	<p>Please contact:</p> <p>Mr. W. L. Gunasena (Senior Assistant Director, Regional Development Department, Central Bank) 011-2477450</p> <p>Mrs. Madhavi Ariyabandu (Project Director, UNDP) 011-5333704/6/8 Ex: 108</p>
JBIC Loan Scheme for Small Enterprise	<ul style="list-style-type: none"> <li>★ Up to Rs. 10 million for small and medium scale enterprises</li> <li>★ Annual interest of 6% with grace period of up to 12 months with no interest or premiums</li> <li>★ Repayment period of up to 8 years</li> </ul>	<p>Please contact:</p> <p>Mr. H. M. Amarasingha Banda (Senior Assistant Director, Regional Development Department, Central Bank) 011-2477450</p>

## **Where can I get more information?**

Please contact your nearest CHA District Office for more information on helping you restore your livelihood. Our District Officers will then discuss your situation with you to determine what types of assistance may be available to you. (*Refer the inside back cover for details of CHA District Offices.*)



බඩගේ පිටතෙකාග ශල් අත කර ගැනීම

## ප්‍රකාශනය පිළිබඳ විස්තර

මානුෂීය සේවායන සමූහය (CHA),

නො. 86, රෝස්ස් පෙදෙස,

කොළඹ 07.

දුරකථන/තැක්ස්: 4610943/4

වෙබ් අඩවිය: [www.humanitarian-srilanka.org](http://www.humanitarian-srilanka.org)

ප්‍රථම මුද්‍රණය: 2006, අගෝස්තු

### ව්‍යුහාත්මක තොරතුරු

"මානව ආරක්ෂක ප්‍රතිචාර විධියටත" (HSRP) තුළින් ගනනා ලද මුලාරම්භකත්වය යටතේ මානුෂීය සේවායන සමූහය (CHA) විසින් මෙම පොත පිළිව ප්‍රකාශනය පත් කෙරේ. නම් උපකාර ලබා දුම බෙනුවන් අභ්‍යන්තර ආයතනවලටත් මෙම පොත පිළිවී දී උපයොගී කර ගැනුවු කරයු සාරයීම බෙනුවන් රීත සම්මාදුම් ව්‍යවහාරිත තුත් පුද් කිරීමට අඩි මෙය අවස්ථාවක කර ගනිමු.

## පෙරවදුන

මෙම පොත පිළිවී අරමුණ නම් ගෙවුම හා ස්වාහාවික ව්‍යසන හේතු කොට ගෙන තුමන්ගේ පිටතෙකුපායන්ට බලපෑම් ඇති වි තිබෙන පුද්ගලයන්ට තොරතුරු සපයීම යි. තම පිටතෙකුපාය මාරුග අභිම් කරනු ලබ සිටින්නන්ට සහය වීම සඳහා තනි තනි හා කාමුණික බ්‍රිකාවන්ට පිටතෙකුන් සහ යන්න සහතික කිරීමට උපදුක වන්නවුන්ගේ කිප වීම එය විසින් යළි යළින් ප්‍රකාශයට පත් කෙරේ.

## ශ්‍රී ලංකාවන් ඇගයන පිටපත් ප්‍රවත්

රාජ්‍යාමාරු සුනාමිය විසින් සිය පිටපත් යෙහි මූල සිදු දැමුණු මධ්‍යමයෙන් සිටුවායේයි. මසුන් මැරිම තැබුවතයි අරඹා ඇති හමුද වැඩ ගොය ගත එකි වත්තන විවින් වේ නිය මෙය ඔහුගේ ප්‍රවාශ පිටපත් පිටපත් සරි කර ගැනීමට උබාභාවත නො චේ. දේශීය නිශ්චිතතායකතායක ඔස්සේ එස්ථිත ඇති කිරීම සඳහා යම් සහතිකක් ලබා ගැනීමට ඔහුගේ බිඛින් සමත වුහ. එය දැන් ඔහුගේ ආදායමේ අභ්‍යන්තරීම් මග හැර ගැනීමට උරකාර වන අතර තම දුරටත සහ දෙනාට වස් ගොදුන් සැලකීමට ඔහුට ගැනීම ලබා දැයි.



වත්තාරලේ, අවරුදු 30ක වූ කොංලාක්සිකාල යුද්ධීය තිසා අවතැන් වූ කාන්තාවකි. ඇ සුව් ආදම් මයිෂ් මේ නිපුණාතාවක රිබු අතර තියි මේ මුළුක ආදායමක ලබා ගැනීම සඳහා මුළ පිටිමට ඇයට ඉඩක් සෙසුනුවක දැකිය නියෝජනයන්ගේ විසින් මගන මැමිමක හා රේ අවශ්‍ය අතිරේක උපකරණ සපයනු ලැබුණි.



මෙහි දැක්වෙන්නේ ආදායම් ඉපයිම යැව් ආරම්භ කිරීමට පවත්නා සිය දුෂ්කරතාවත් ජය ගැනීම සඳහා පිවිශ්චායක් අඩිම් වූ එහෙයු වියවර යෙහා අභ්‍යන්තර නොවා දැක්වා දැක්වන උපකරණ දැක්ක පමණකි. මෙම තොත් පිළිව ඔවුන් ද එයේ කටයුතු තු කිරීමට අවශ්‍ය තරන යැමි අදහසක් ලබා දෙනු ඇති අතර තව දුරටත් ගොරනු ඇත්තා සඳහා ගැනීම සඳහා සම්බන්ධ විය යුතු ආකාරය විළුවූ විස්තර ක්‍රමයක් ද ඔවුන් යෙදෙනු ඇතේ.

## "තිරසර පිටපෙළාය"ක යනු කුමක දී?

"පිටපෙළාය" යනු ඔබගේ ම හෝ ඔබගේ ප්‍රභුගේ පිටත වේම සහතික තිරම සඳහා ඔබට පවතින හැකියාවට දායක වන, ශේ රට බලපාන ව්‍යුහභාකාර වූ රැකියාවත් හා හිඛාකාරකම් වේ. එය ඔබ, ඔබගේ හැකියාධාරකාවන හා ඔබගේ ආදායම හා ඔබගේ වත්තම් (වත්තමක යනු ඉඩකිම්, අභි කරන සතුන්, උපකරණ, ශේ ස්වාභාවික සම්පූර්ණ විය හැකි ය) ගෙන ය.

දැනුත් අනාගතයේදීත් පිටපෙළායක් උපය හැකිම සඳහා ඔබගේ හැකියාව හා ඔබගේ ප්‍රපාලේ අනෙකුත් අයගේ හැකියාව ආරක්ෂා කරන විට ශේ වැයි දියුණු කරන විට පිටපෙළායක් "තිරසර" වේ.

අතනවශය උපකරණය වන දීවර ගානුවකට පිටපුම, මුදුන ගහන කාගර ප්‍රදේශයක් ඇති, හා කාධාරණ මිලකට සිය මුදුන විධිනිය හැකි වෙළඳ පොලක් සහිත දීවරයෙකු තිරසර පිටපෙළායෙහි උදාහරණයක් වන්න ය. මහන මැෂීලකට පිටපුම, අවශ්‍ය උච්ච, ග්‍රෑහාතමකට ඉහළ නිපැයුම් නිපදවීම සඳහා නිපුණතාවත් හා ප්‍රාගුණුව ඇති, තම නිපැයුම් කාධාරණ මිලකට අලවී කළ හැකි වෙළඳ පොලක් පටතනා ඇදුම් විශ්වරියක තවත් නිදුසුනක් වේ.

## මාහව ම උදුවේකාරක විමර්ශ තම මා දැන ගත ග්‍රුතයේ මොක්ඩා ද?

★ මෙනිදුන ලෙස අපි යැම අතින් ම මොක්ඩාවේන ග්‍රුතු වේමු. මින් ඇදහැක විනෙන් ගිණු ප්‍රජාව බුද සිටින යම් දුදුයලයෙකු පිටපත්ගාය සඳහා කරන දෙය අතැම් විව ඔබට ගොඟූපෝත්‍යා ඇති බව ඩී. ඔබට පවතනා විකල්ප පිළිබඳව සිතා බිජත රේව මේ කරනු සැලකීලටට ගනන.

- i. අවශ්‍ය දැනුම්, අතදුකීම් හා නිපුණතාවන් ඔබට රියේද යනන (ඔබ දැක්ම වෙතෙන් කටයුතාගෙන කෙටුවලට දැනන)
- ii. ඔබගේ ප්‍රවාහ සහ ප්‍රජාව බුද අවශ්‍ය සහාය ලැබෙනෙන් දැනන
- iii. අවශ්‍ය ලේඛුම්, උපකරණ, හා ප්‍රහැසුකම් වෙත ඔබට ප්‍රශ්නීය නියේ දැනන
- iv. ඉහිම, රුහු සහ ඇති කරන යනුත් වෙති අවශ්‍ය වත්කම් එහි ප්‍රශ්නය ඔබට තිබෙනෙන් දැනන
- v. ඔබ විය කරන කාලය තුළ ඔබගේ දුරටතෙන් රැකවරණය සඳහා පිළිවෙළක් යේදිය ගකි දැනන

★ අවශ්‍ය නිපුණතාවන්, පොඩලම් හෝ වත්කම් ඔබට ගොමැති තම ජ්‍යා බ්‍රා ගත සැකැසේ කෙසේ දැයි සලකා බිජත්ත. උදාහරණ ලෙස, ඔබට දුහුණු විය සටහනකට සහාය විය යැයි ද? උපකරණ මිල දී ගැනීම සඳහා මුහු සම්පත් වෙත ප්‍රශ්න විම හෝ ජ්‍යා කුමියට බෙං ගැනීම හෝ අසැල්වයියන් සමඟ බෙදාහදා ගැනීම කළ ගකි ද? ගකි යැම දෙනෙක් ගනා ම සිතා බැංතන.

★ පිටපත්ගාය මාරුගෙක් එක රැකියාවෙක් පමණක් ම විම අවශ්‍ය හෝ වේ. උදාහරණ ලෙස, ඔබේ ප්‍රධාන ආදායම් මාරුගෙ උදායා ග්‍රුමිකෙකු ලෙස විය, කොට අනුතුරුව තම ගෙවන්තයින් නිපුණ පළමුරු සහ එලවා අලෝචි හිරිම, ඔබේ බුකුල් ගොට් පොඟත නිරායන බිත්තර අලෝචි හිරිම, හෝ ඇතිරේක ආදායමක සහය ගැනීමට වෙශික කාලයේ දී ඇඳුම් මැයිම වැනි විවිධ රැකිය උග්‍ර මිලියන් ඔබේ ඔබ ආදායමක උපයනු විය ගකි ය. යැතු වෙත දදනම් වන විවිධ වර්ගයේ ක්‍රමී බෝග විය වසර එක එක කාලවා දී සිදු කරන විවිධ බ්‍රියාකාරකම් වෙනත් උදාහරණ අතර විය ගකි ය.

- ★ පුද්ගලයන් රාකියක් එක ම යේ තිරිමට උත්තාහ ගත හෙත් ඔබගේ නිෂ්පාදනයන් යෝ සේවාවන් මිලට ගැනීමට උමාජාවත් තරම් ගනුදෙනුතරවෙන් ගො සිරිනු ඇත. උදාහරණ ලොකු, ගම් තිබේන කාත්තාවන් වැසි දැනෙකුට තම පිටතෙකාඩ උදායා ආදාම් මයිෂේ යෙදීමට වුවමනා කරන්නේ නම් ආදාම් මයිෂේ යෙදෙන වෙති සියලු ව්‍යාභාරණයට ආධාරක වන තරම් මෙම සේවාවන් සඳහා උමාජාවත් ඉලුමෙක ගම තුළ යො අක්වියි පුද්ගලවල ගො වත්තට පුළුවන්.
- ★ ඔබගේ ප්‍රතාට තුළ ඔබ හා සමාන දූෂ්කරණාවන් රිඛෙන ජනකා සමාන කතාවෙහි කරන්න. ඔවුන්ට ඔබට උදාව් කළ ගැක්කක් කෙසේ ද? ඔබට ඔවුන්ට උදාව් කළ ගැක්කක් කෙසේ ද? එකිනෙකුට උදාව්ලපකාර කර ගැනීම සඳහා ඔබට එකට ග්‍රියා කළ ගැක්කක් කෙසේ ද?
- ★ අවසන් වශයෙන්, ගැටුම් ගො ව්‍යාපකවලට ගොදරු වුවන්ට සිය පිටතෙකාඩත් යළි අත්තර ගැනීම සඳහා උදාව් දීමට කාමරි දේශීය හා පාත්‍රත්තාර තියෙළනාගතන් යියක් පවත්නා බව දිව දුතු ග. දීමනා, මාය, උගුණුව හෝ මෙවුලම් සහ උපකරණ සැපයීම වැනි ආකාරයන්හි මෙම සහාය ලැයෙනු යැකි ග. උදාහරණ ලොකු, සුනාමියෙන් රිඛාවට පත වුවන්ට කුඩා ව්‍යාභාර නැවත ගොඩි නැගීම සඳහා ආධාර කරන ශ්‍රී ලංකා ආණ්ඩුව රිසින් සහාය දෙනු ලබන යාය ගොඩනා කුම ඩීපයක් ම පට්ටි. (රොග පිටුව ගොමුකරන්න)

භාය ගෝපනා ක්‍රමය	මුලික විස්තර	වයිසුර තොරතුරු කදා
පිටත සකස් ප්‍රාය යෝගනා ක්‍රමය	<p>★ ක්‍රියා වහාපාර කදා රු. 50,000 දුක්ට්වා</p> <p>★ පොලීය හෝ වාරික ගෙවීමකින් තොරව මාය 6ක දුක්ට්වා වන</p> <p>★ අනුග්‍රහක කාල සිලාචක සමඟ 6-8% වාර්ෂික පොලීය ආපසු ගෙවීමේ කාල සිලාච වසර 3ක දුක්ට්වා</p>	<p>යොමු වන්න:</p> <p>බලිලුවි, එල්. ග්‍රෑෂ්‍යාධික මූල්‍ය (රෝපණ සහකාර අධිකාරී, ප්‍රාදුෂීය සංවර්ධන දෙපාර්තමේන්තුව, ශ්‍රී ලංකා මහ බැංකුව)</p> <p>011-2477450</p> <p>මාධ්‍ය ආරියබිජු මහත්මිය (වනාන්දී අධිකාරී, එක්සත් ප්‍රජාතන්ත්‍රී සංවර්ධන වයි සංග්‍රහ - UNDP)</p> <p>011-5333704/6/8 Ex: 108</p>
කුඩා වහාපාර කදා වූ ජපාන පාන්සන්තර සහයෝග්‍යාධිකා බිංදු ප්‍රාය යෝගනා ක්‍රමය	<p>★ කුඩා නා මධ්‍ය පරිමාව වහාපාර කදා මුළුයන 10 දුක්ට්වා</p> <p>★ පොලීය හෝ වාරික ගෙවීමකින් තොරව මාය 12ක දුක්ට්වා වන අනුග්‍රහක කාල සිලාචක සමඟ 6% වාර්ෂික පොලීය</p> <p>★ ආරකු ගෙවීමේ කාල සිලාච වසර 8ක දුක්ට්වා</p>	<p>යොමු වන්න:</p> <p>එම්. එම්. අමරකිංහ බණ්ඩා මූල්‍ය (රෝපණ සහකාර අධිකාරී, ප්‍රාදුෂීය සංවර්ධන දෙපාර්තමේන්තුව, ශ්‍රී ලංකා මහ බැංකුව)</p> <p>011-2477450</p>

## මා වයි දුර විස්තර ලබා ගන්නේ කොතහැකිත ද?

බබඳ පිටපත්පාය ප්‍රක්ෂේපීමත කර ගෙනීම උදෑසා වන වයි දුර තොරතුරු සඳහා කරයාකර ඔබට ප්‍රගම ඇති CHA දිස්ත්‍රික්ක කාර්යාලය අමතන්න. ඔබ වෙනුවෙන් ලබා දුය භාෂි වන්නේ කටර ආකාරයක සහායක දුයි නිශ්චිත කර ගෙනීම සඳහා එවෑට අපයි දිස්ත්‍රික්ක නිලධාරීන ඔබ මූහුණ දී සිටින තත්ත්වය පිළිබඳව ඔබ සමඟ කාකවිඛා කරනු ඇත. (CHA දිස්ත්‍රික් කාර්යාල යොරතුරු සඳහා ජීවිත කිරීම අනුශ්‍රාපන මිලෙන්න)

## வாழ்வாதாரத்தை மீளப்பெறுதல்

## வாழ்வாதாரத்தை மீளப்பெறுதல்

மனிதநேய அமைப்புக்களின் கூட்டமைப்பு (CHA),  
இல.86, ஜோஸ்மிட் பிளோஸ்,  
கொழும்பு 07.

தொலைபேசி/தொலைநகல்: 4610943/4

இணையதளம் : [www.humanitarian-srilanka.org](http://www.humanitarian-srilanka.org)

முதலாவது வெளியீடு: ஆகஸ்ட், 2006

### செயற்றிட்ட விபரம்

இந்நால் மனித நேய அமைப்புக்களின் (CHA) மனிதப் பாதுகாப்பு அனுசரணை நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் (HSRP) கீழ் வெளியிடப்படுகின்றது. இந்தப் பிரசரத்தில் உள்ளடக்கப்பட்ட விடயங்களைத் தந்துதவிய நன்கொடையாளர்களுக்கு நாம் எம்முடைய நன்றிகளைத் தெரிவித்துக் கொள்கின்றோம்.

## முன்னுரை

முரண் பாட்டினாலும், இயற்கை அனர்த்தங்களினாலும் வாழ்வாதாரம் பாதிக்கப்பட்ட மக்களுக்குத் தகவல்களைப் பெற்றுக் கொடுப்பதற்காக இந்த சிறிய நூல் வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது. தம்முடைய வாழ்வாதாரத்தை மீளமைத்துக் கொள்வதற்கு வழிகள் மறுக்கப்பட்ட மக்களுக்கு உதவுவதற்கு தனிப்பட்ட ரீதியாகவும் கூட்டாகவும் நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்படும் என்று இது தொடர்பானவர்களின் பற்றியுறுதியை இந்நூல் மீண்டும் உறுதி செய்கின்றது. இந்த நூல் பலராலும் பரவலாகப் பயன்படுத்தப்படும் என்றும், பாதிக்கப்பட்ட மக்களின் வாழ்வாதாரத்தை வெற்றிகரமாக மீளமைத்துக் கொள்வதற்கு அது பெரிதும் உதவும் என்றும் நாம் நம்புகின்றோம்.

## இலங்கையின் வாழ்வாதாரத்துறை தொடர்பான சில சம்பவ உதாரணங்கள்

மட்டக்களப்பைச் சேர்ந்த ராஜேஷ்குமார், ஒரு மீனவர். இவரின் வாழ்வாதாரம் சனாமியால் பாதிக்கப்பட்டிருந்தது. இவர் மீன்பிடித் தொழிலை மீன்டும் ஆரம்பித்தபோதும், எப்பொழுதும் தொழில் வாய்ப்பு கிடைக்காமையால், வாழ்க்கையை முழுமையாகக் கொண்டு நடாத்தக் கிடைக்கும் வருமானம் போதுமானதாய் இருக்கவில்லை. உள்ளூர் நிறுவனம் ஒன்று ஆடுவளர்ப்பை மேற்கொள்வதற்கு இவருக்கும் இவரது மனைவிக்கும் உதவியது. இதன் மூலம், மீன்பிடி வருமானத்துக்கு மேலதிகமாக ஆடுவளர்ப்பு மூலமும் வருமானத்தைப் பெற்றுக் கொள்வதால், தம்முடைய ஆறு குழந்தைகளையும் முன்னரைவிட சிறப்பாக வளர்க்கக் கூடியதாயுள்ளது.



முப்பது வயது நிரம்பிய கொலோஸ்டிகா எனும் பெண்மணி போரினால் இடம்பெயர்ந்து மன்னாரில் வாழ்ந்து வருகின்றார். இவருக்குத் தைக்கும் ஆற்றல் இருப்பதால், உள்ளூர் தொண்டு நியுவனம் ஒன்று தையல் இயந்திரம் ஒன்றையும், தேவையான உபகரணங்களையும் வழங்கி, அடிப்படை வருமானம் ஒன்றைப் பெற்றுக்கொள்ள வழிசெய்தது.



தமிழ்நாட்டிய வாழ்வாதாரத்தை இழந்த மக்கள், எவ்வாறு தடைகளைத் தாண்டி மீண்டும் வருமானத்தைப் பெறுவதற்கான வழிவகைகளை மீளமைத்துக் கொண்டுள்ளார்கள் என்பதற்கான இரண்டு உதாரணங்கள் இவையாகும். இதேபோன்று நீங்களும் உங்களுடைய வாழ்வாதாரத்தை எவ்வாறு மீளமைத்துக் கொள்ளலாம் என்பதற்கு ஒரு சில வழிகாடுகள் வழிமுறைகளுடன், வேண்டிய மேலதிகத் தகவல்களைப் பெற்றுக் கொள்வதற்குத் தொடர்பு கொள்ளவேண்டிய விபரங்களையும் வழங்கி உதவுவதே இந்நாலின் நோக்கம்.

## "பேண்டகு வாழ்வாதாரம்" என்றால் என்ன?

"வாழ்வாதாரம்" என்பது உங்களுடைய குடும்பத்தினருக்கும் ஒரு வருமானத்தை உறுதி செய்து கொள்வதற்கு ஏதுவாக உங்களின் ஆற்றலுக்குப் பங்களிப்புச் செய்யக்கூடிய அல்லது அதனைப் பாதிக்கக்கூடிய பல வேறுபட்ட தொழில் கள் அனைத்தையும் உள்ளடக்குகின்றது. இது உங்களுடன் தொடர்புடையது. உங்களுடைய ஆற்றல்கள், வருமானத்தைப் பெற்றுக் கொள்வதற்கான வழிமூலங்கள், உங்களுடைய வருமானம் மற்றும் சொத்துக்கள் உள்ளடங்கலான (சொத்துக்கள் எனும்போது ஆதனங்கள், கால்நடை, உபகரணங்கள் அல்லது இயற்கை வளங்கள் ஆகியன உள்ளடங்கலாம்.) விடயங்களை உள்ளடக்கியது.

வாழ்வாதாரம் ஒன்று நீடித்து நிலையானதாக இருக்கும் போது அது "பேண்டகு தன்மை" கொண்டது எனக் கருதப்படுகின்றது. அதாவது உங்களதும், உங்கள் சமூகத்தினதும் வருமானத்தை ஈடிக்கொள்ளும் ஆற்றல் தற்போதும் எதிர்காலத்திலும் தக் கவைத் துக் கொள் எப் படுகின் றது, அல் லது மேம்படுத்தப்படுகின்றது என்பதாகும்.

பேண்டகு வாழ்வாதாரம் ஒன்றுக்கான உதாரணம், மீனவர் ஒருவர் தனக்குத் தேவையான மீன்பிடிப் படகு, அவசியமான தொழில் உபகரணங்கள், ஆகியவற்றுடன் மீன்வளம் நிறைந்த பிரதேசத்துக்கு மீன்பிடிக்கச் செல்லக் கூடியதாயிருத்தலும், நியாயமான விலையில் மீனைக் கொள்வனவு செய்யும் சந்தை ஒன்றைக் கொண்டிருத்தலும் ஆகும். இன்னொரு உதாரணம், தையல்தொழில் செய்யும் பெண்ணொருவருக்குத் தேவையான தையல் இயந்திரமும், தேவையான உபகரணங்கள், தரமான உற்பத்திகளை உற்பத்தி செய்யக்கூடிய திறுங்கள், அதனைப் பெற்றுக் கொள்வதற்கு வேண்டிய பயிற்சி, ஆகியவற்றுடன், அவரின் உற்பத்திகளை நியாய விலையில் கொள்வனவு செய்யக்கூடிய சந்தை போன்ற வசதிகளைப் பெற்றுக் கொண்டிருப்பது வாழ்வாதாரம் நீடித்து நிலைத்து நிற்பதற்கு உதவும்.

## எனக்கு நானே உதவுவதற்கு நான் மேற்கொள்ள வேண்டியது என்ன?

- ★ மக்களாகிய நாம் ஒருவரிலிருந்து ஒருவர் வேறுபட்ட குணாம் சங் கள் கொண்டவர்கள். அதாவது, வாழ்வாதாரத்துக்காக உங்கள் சமூகத்திலுள்ள நபர் ஒருவர் மேற்கொள்ளும் தொழில் உங்களுக்குப் போகுத்தமற்றதாக இருக்கலாம். உங்களுடைய தெரிவுகளைப் பற்றி சிந்திக்கும் போது, கீழ்வரும் விடயங்களைக் கருத்தில் கொள்ளுங்கள்:
  - i. தேவையான அறிவு, அனுபவம் மற்றும் ஆற்றல்களை நீங்கள் கொண்டுள்ளீர்களா? (எந்த வகையான தொழில்களில் நீங்கள் தேர்ச்சி பெற்றிருக்கின்றீர்கள்?)
  - ii. உங்கள் குடும்பத்திடமிருந்தும், சமூகத்திடமிருந்தும் தேவையான ஆதரவை நீங்கள் பெற்றுள்ளீர்களா?
  - iii. தேவையான உபகரணங்கள், கருவிகள், மற்றும் வசதிகளை நீங்கள் பெற்றுக் கொள்ளக்கூடியதாக உள்ளதா?
  - iv. நிலம், குடிநீர், கால்நடைகள் போன்ற அவசிய சொத்துக்களைப் பெற்றுக் கொள்ளக்கூடியதாக உள்ளதா?
  - v. தொழிலுக்குச் செல்லும் அதேவேளையில், உங்கள் குழந்தைகளின் நலன்களையும் பார்த்துக்கொள்ள முடிகின்றதா?
- ★ அவசியமான தீர்ண்களை, உபகரணங்களை அல்லது சொத்துக்களை நீங்கள் கொண்டிருக்காவிட்டால், அவற்றை எவ்வாறு பெற்றுக் கொள்ள முடியும் என்பது பற்றி சிந்தியுங்கள். உதாரணமாக, பயிற்சிக் கருத்தரங்குகளில் உங்களால் பங்குபெறக் கூடியதாக உள்ளதா? உபகரணங்களைக் கொள்வனவு செய்வதற்கான நிதிவசதிகளைப் பெற்றுக் கொள்ள முடிகிறதா? அல்லது அவற்றை வாடகை அடிப்படையில் கொள்வனவு செய்யக் கூடியதாக அல்லது உறவினர்களுடன் பகர்ந்து கொள்ளக் கூடியதாக உள்ளதா? அனைத்து ஏதுநிலைகளையும் பற்றி சிந்திக்கவும்.
- ★ வாழ்வாதாரத்தைப் பெற்றுத்தரும் தொழில் ஒன்றாகத்தான் இருக்கவேண்டும் என்பது அவசியமல்ல. உதாரணமாக

நீங்கள் பலதரப்பட்ட தொழில்கள் செய்து வருமானம் ஈட்டிக்கொள்ளலாம். உதாரணமாக, உங்களுடைய பிரதான வருமானம், கூலி வேலை செய்வதன் மூலம் பெறப்படுவதாய் இருக்கலாம். ஆனாலும், வீட்டுத்தோட்டத்தில் பயிராகிய பழங்கள், மரக்கறிகள் போன்றவற்றையும் கோழிவளர்ப்பு மூலம் பெற்றுக் கொண்ட முட்டை, உங்கள் ஓய்வு நேரத்தில் தைத்துப் பெற்ற ஆடைகள் ஆகியவற்றையும் விற்பதன் மூலம் மேலதிக வருமானத்தை நீங்கள் பெற்றுக் கொள்ள முடியும். ஏனைய உதாரணங்கள், வருடத்தின் வெவ்வேறு பருவகாலப் பகுதிகளில் மேற்கொள்ளும் வெவ்வேறு தொழில்கள் மூலம் உதாரணமாக பருவகாலப் பயிர்செய்கை மூலம் பெற்றுக் கொள்ளும் வருமானங்களைக் குறிப்பிடலாம்.

- ★ அனேக மக்கள் ஒரே தொழிலைச் செய்யும்போது, உற்பத்தியைக் கொள்வனவு செய்வதற்கு போதிய வாடிக்கையாளர்கள் இல்லாமலிருப்பார். உதாரணமாக, ஒரு கிராமத்தைச் சேர்ந்த அனைத்துப் பெண்களும் தையல் தொழிலில் ஈடுபட்டால், அப்பகுதியைச் சேர்ந்த மக்கள் அனைவரும் தைத்த ஆடைகள் முழுவதையும் கொள்வனவு செய்வார்கள் என்று எதிர்பார்க்க முடியாது.
- ★ உங்கள் சமூகத்தில் இதேபோன்ற கஷ்டங்களுக்கு உள்ளாகும் மக்களுடன் கலந்துரையாடுகள். இவர்கள் எவ்வாறு உங்களுக்கு உதவ முடியும். அவர்களுக்கு எவ்வாறு உங்களால் உதவ முடியும்? நீங்கள் இருவரும் எவ்வாறு ஒருவருக்கொருவர் உதவ முடியும்?
- ★ இறுதியில், பாதிக்கப்பட்டவர்களின் வாழ்வாதாரத்தை மீளமைத்துக் கொள்வதற்காக பல உள்ளூர் மற்றும் சர்வதேச நிறுவனங்களும் தனியார் நிறுவனங்களும் உதவிகள் செய்ய முன்வந்துள்ளன. இந்த உதவிகள், நன்கொடைகளாகவும் கடன்களாகவும், பயிற்சிகளாகவும் அல்லது ஊகரணங்கள் அல்லது கருவிகளின் அன்பளிப்பாகவும் இருக்கலாம். உதாரணமாக, சுனாமியினால் பாதிக்கப்பட்ட சிறு கைத்தொழில்களை மீளக்கட்டியெழுப்புவதற்குப் பல கடன் திட்டங்களை இலங்கை அரசாங்கம் அறிமுகப்படுத்தியுள்ளது. (மறுபக்கத்தில் உள்ள அட்டவண்ணையைப் பார்க்க).

கடன் திட்டங்கள்	அடிப்படைத் தரவுகள்	மேலத்திக் தரவுகளுக்கு
ஜீவன் சக்தி கடன் திட்டம்	<p>★ நுண் கைத்தொழில்களுக்கு ரூ. 50,000 வரை</p> <p>★ 6-8% வரையான ஆண்டு வட்டி வீதத்தில் 6 மாத காலத்துக்கு வட்டியோ தவணைக் கட்டணங்களோ இல்லாத கடன்கள்.</p> <p>★ மீளத்திருப்பிச் செலுத்தும் காலம் 3 ஆண்டுகள்</p>	<p>தொடர்பு கொள்ள வேண்டியது திரு. W. L. குணசேன (சீரேஷன் உதவி இயக்குனர் பிராந்திய அபிவிருத்தித் திணைக்களம், மத்திய வங்கி) 011-2477450</p> <p>திருமதி. மாதவி ஆரிய பண்டு (செயற்றிட்ட இயக்குனர், UNDP) 011-5333704/6/8 Ex: 108</p>
சிறு கைத்தொழில்கள் கான <b>JBIC</b> கடன்கள்	<p>★ சிறிய மற்றும் நடுத்தர கைத்தொழில்களுக்கு ரூ. 10 மில்லியன் வரையான கடன்கள்</p> <p>★ ஆண்டுக்கு 6% வட்டியுடன் 12 மாத தவணைக் காலத்துக்கு வட்டியோ தவணைக் கட்டணங்களோ இல்லாத கடன்கள்</p> <p>★ மீளத்திருப்பிச் செலுத்தும் காலம் 8 ஆண்டுகள்</p>	<p>தொடர்பு கொள்ள வேண்டியது.</p> <p>திரு. H. M. அமரசிங்க பண்டா (சீரேஷன் உதவி இயக்குனர், பிராந்திய அபிவிருத்தித் திணைக்களம், மத்திய வங்கி) 011-2477450</p>

மேலதிக தகவல்களை நான் எங்கே பெற்றுக் கொள்ளலாம்?

உங்கள் வாழ்வாதாரத்தை மீளமைத்துக் கொள்வதற்கு வேண்டிய மேலதிக தகவல்களைப் பெற்றுக் கொள்வதற்குத் தயவு செய்து உங்களுக்கு அண்மையில் இருக்கும் CHA அலுவலகத்தைத் தொடர்பு கொள்ளுங்கள். பின்னர் எமது மாவட்ட அலுவலர்கள் உங்கள் நிலமை பற்றிக் கலந்துரையாடி உங்களுக்குப் பொருத்தமானதோரு தீர்வை வழங்குவார். (CHA மாவட்ட அலுவலகங்கள் தொடர்பான விபரங்களுக்கு இந்நாலின் கடைசி உட்பக்கங்களைப் பார்க்க)

## Notes

## Notes

## CHA District Office Details:

<b>Ampara</b> Tel : 067-2279186 : 067-2279186 E-mail: <a href="mailto:ampdo@cha.lk">ampdo@cha.lk</a> : <a href="mailto:ampcprp@cha.lk">ampcprp@cha.lk</a>	<b>Mannar</b> Tel : 023-2250672 E-mail: <a href="mailto:mnrdo@cha.lk">mnrdo@cha.lk</a>
<b>Badulla</b> Tel : 055-2231324 E-mail: <a href="mailto:bdldo@cha.lk">bdldo@cha.lk</a>	<b>Matara</b> Tel : 041-4390740 : 041-4390741 E-mail: <a href="mailto:mtrdo@cha.lk">mtrdo@cha.lk</a> : <a href="mailto:mtrcprp@cha.lk">mtrcprp@cha.lk</a>
<b>Batticaloa</b> Tel : 065-2225551 E-mail: <a href="mailto:btcdo@cha.lk">btcdo@cha.lk</a>	<b>Puttalam</b> Tel: 032-2266133 E-mail: <a href="mailto:putdo@cha.lk">putdo@cha.lk</a>
<b>Galle</b> Tel : 091-4381797 : 091-4380474 E-mail: <a href="mailto:galdo@cha.lk">galdo@cha.lk</a> : <a href="mailto:galcprp@cha.lk">galcprp@cha.lk</a>	<b>Trincomalee</b> Tel : 026-2223271 E-mail: <a href="mailto:tcodo@cha.lk">tcodo@cha.lk</a>
<b>Jaffna</b> Tel : 021-2226655 : 021-2228030 E-mail: <a href="mailto:jafdo@cha.lk">jafdo@cha.lk</a> : <a href="mailto:jafcprp@cha.lk">jafcprp@cha.lk</a>	<b>Vavuniya</b> Tel : 024-2221563 E-mail: <a href="mailto:vando@cha.lk">vando@cha.lk</a>
<b>Hambantota</b> Tel : 047-2220746 E-mail: <a href="mailto:hamcprp@cha.lk">hamcprp@cha.lk</a>	<b>Kalutara</b> Tel: 034-4921106 E-mail: <a href="mailto:ktrcprp@cha.lk">ktrcprp@cha.lk</a>

ඩීජ්‍යෝ මුත්දා යොඩු දැනිම  
සිංහල ප්‍රභාස තොනියානික අංශයෙහි මුත්දා  
ඇමුණු අවධාන තොනියානික අංශයෙහි මුත්දා  
ඡුරුදිග්‍රැම්ප්‍රේස් නිසා ප්‍රාග්‍රෑහීය මුත්දා.

“ සෑම ප්‍රභාස්‍යානී දැනිම අවධාන  
සිංහල ප්‍රභාස්‍යානී අංශයෙහි මුත්දා”

CONSORTIUM OF  
**CHA**  
HUMANITARIAN AGENCIES

The Consortium of Humanitarian Agencies,  
No. 86, Rosmead Place,  
Colombo 07,  
Sri Lanka.  
Tel/Fax: 4610943/4  
Website: [www.humanitarian-srilanka.org](http://www.humanitarian-srilanka.org)

Funded by:

